

[英] 柯南道尔 著
姚锦镔 涂小榕 译



福尔摩斯探案



世界少年文学经典文库



浙江少年儿童出版社

浙江少年儿童出版社

【英】阿瑟·柯南·道尔 著
陈逸 译

福尔摩斯探案



福尔摩斯探案全集



上海译文出版社

主编 任溶溶

福尔摩斯探案

[英] 柯南道尔 著

姚锦镛 涂小榕 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案 / (英) 柯南道尔 (Conan Doyle, A.) 著; 姚锦镕, 涂小榕译. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2004. 7 (2006. 4 重印)

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 7-5342-3161-2

I. 福… II. ①柯…②姚…③涂… III. 侦探小说-作品集-英国-近代-缩写本 N. I561. 45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 017161 号



责任编辑: 平 静

特约编辑: 徐培培

美术编辑: 陈 敏

封面设计: 阿 文

版面设计: 皮 皮

插 图: 崔玉豹

黄 旭

世界少年文学经典文库

福尔摩斯探案

[英] 柯南道尔 著 姚锦镕 涂小榕 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

浙江印刷集团有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 10.5

字数 184000 印数 58411—61440

2004 年 7 月第 1 版 2006 年 4 月第 9 次印刷

ISBN 7-5342-3161-2/I · 631 定 价: 13.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



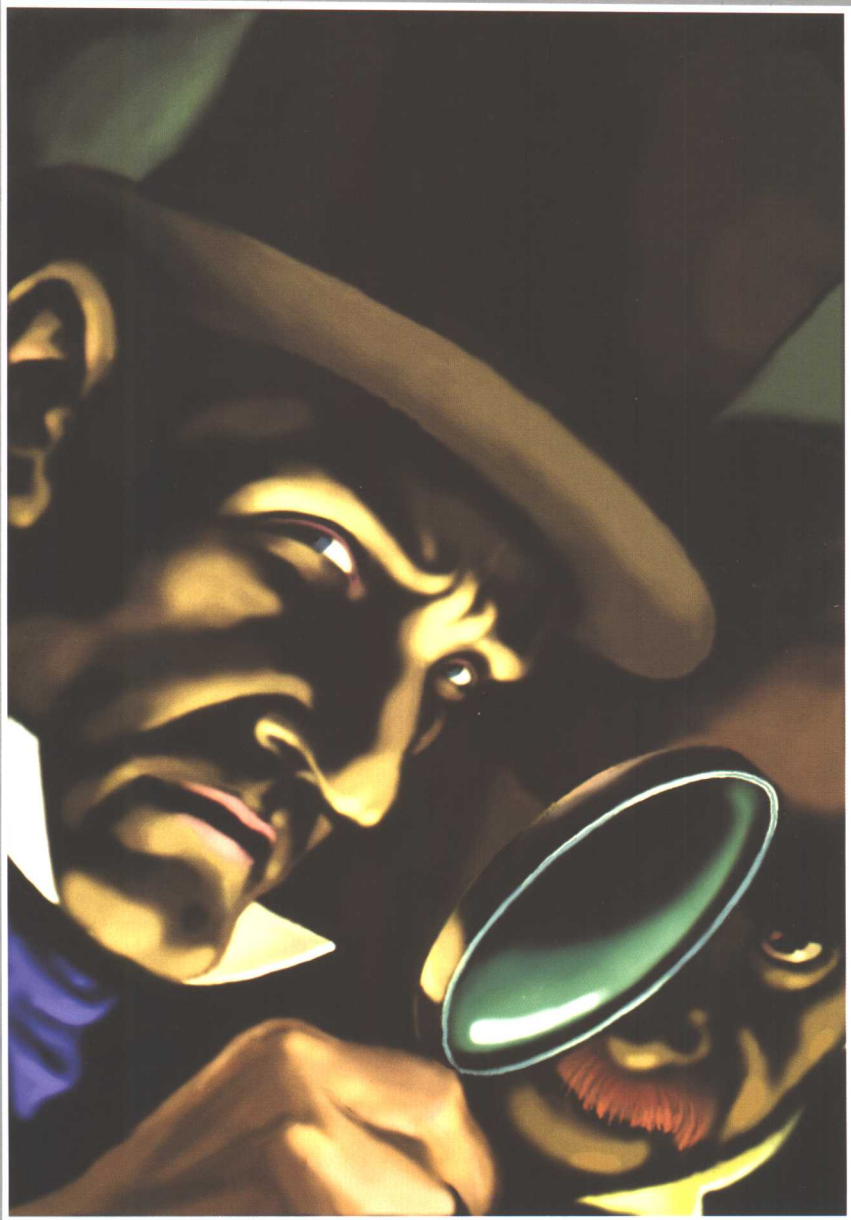
安徒生童话
豪夫童话
格林童话
英国名家童话
骑鹅历险记
小王子 小红帽
彼得·潘
格列佛游记
柳林风声
月亮宝石
神奇的故事
快乐王子
一千零一夜
俄罗斯名家童话
泰戈尔诗选
普希金童话
克雷洛夫寓言
莱辛寓言
达·芬奇寓言
狐狸列那的故事
敏豪森奇游记
黑箭
汤姆大伯的小屋
海底两万里
昆虫记

好兵帅克的奇遇
汤姆·索耶历险记
莎士比亚戏剧故事
鲁滨孙漂流记
爱的教育
野性的呼唤
苦儿流浪记
小妇人
最后的莫希干人
悲惨世界
安妮日记
八十天环游地球
巴黎圣母院
福尔摩斯探案
钢铁是怎样炼成的
呼啸山庄
简·爱
少年维特的烦恼
双城记
童年
伊索寓言
苔丝
茶花女
大卫·科波菲尔
金银岛

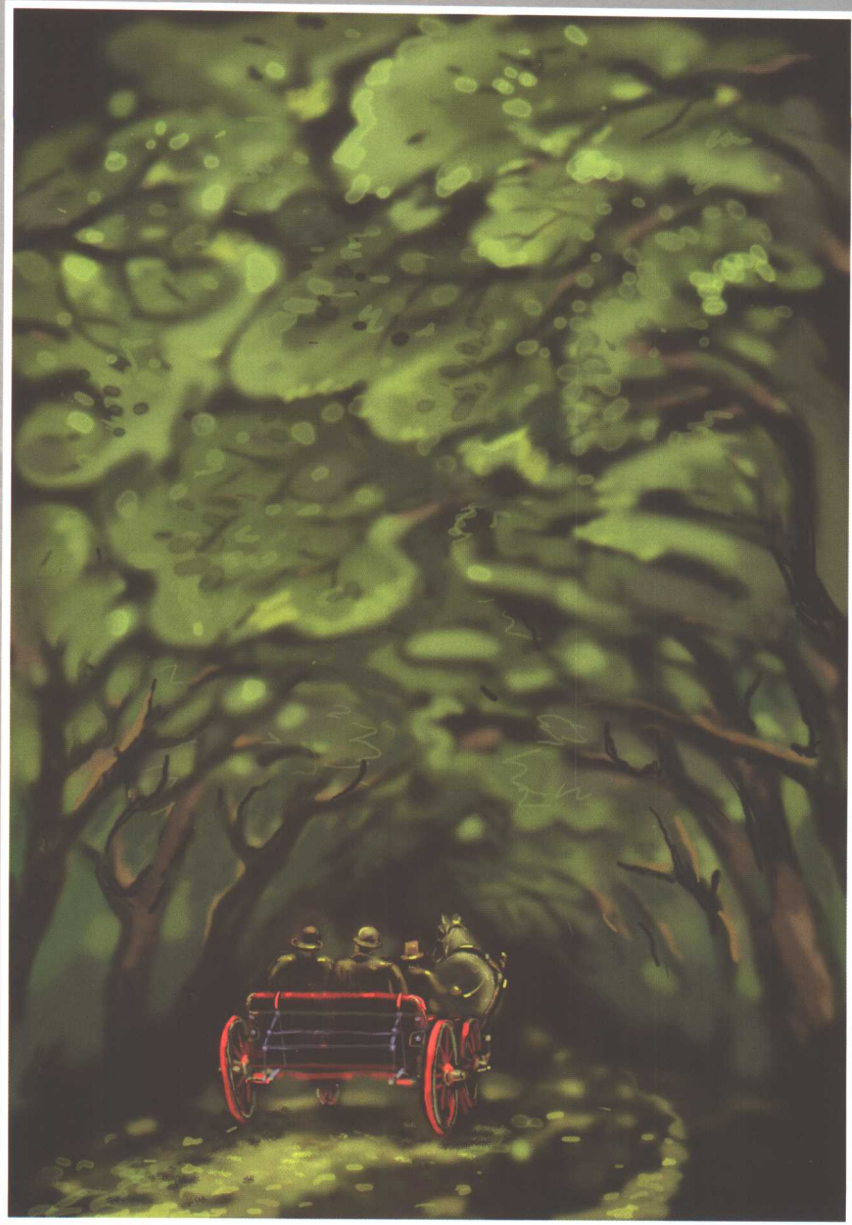


世界少年文学经典文库

主 编/任溶溶



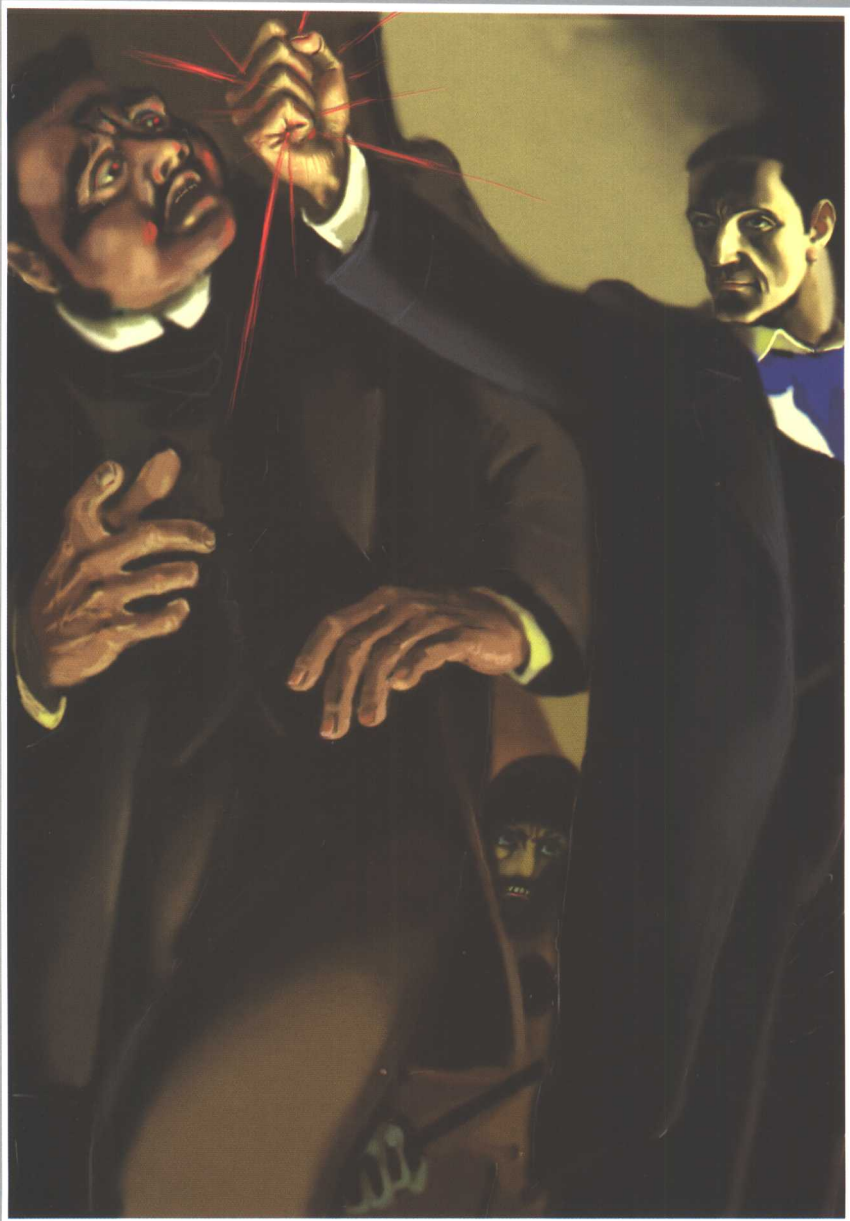
《血字研究》



《巴斯克维尔魔犬》



《巴斯克维尔魔犬》



《王冠宝石案》

译本前言

古今中外描写与形形色色犯罪活动作斗争的文学作品中,英国作家柯南道尔创作的探案小说无疑是佼佼者,历经百年时间考验,至今仍为世界各地读者争相传诵,在世界大众文学史上实属罕见。福尔摩斯这个口衔烟斗、神态严肃、行动诡秘、神通广大的英格兰大侦探已成为妇孺皆知的人物,人们几乎忘了他只是个作家笔下的虚构形象,而把他视为实有其人的英雄,崇拜备至。英国有“福尔摩斯协会”,这位大侦探所“居住工作”过的伦敦贝克街221B号房子已成为历史名胜,每年都有福尔摩斯迷前来凭吊。当年柯南道尔中途颇有倦意,决心停止福尔摩斯系列写作,“狠心”让主人公惨死,竟引起读者强烈抗议。众怒难犯,柯南道尔被迫让福尔摩斯死而复生,重展当年雄风,为民除害。凡此种种,不难看出福尔摩斯探案影响之深,魅力之强。

亚瑟·柯南道尔(1859—1930)是个著作等身的学者和作家。他出生于苏格兰一个公务员家庭,从小受系统的学校教育,在爱丁堡大学攻读医学,并获得博士学位。他一生经历甚广,除了有丰富的行医经验,还研究过史学,捕过鲸,当过战地记者,涉足过政界,得到爵士封号。柯南道尔除了福尔摩斯系列外,还写过人物传记、诗歌、剧本、政论等。但他的名字始终与福尔摩斯连在一起,主要因这一艺术形象的塑造而为人们所称道。

柯南道尔的作品之所以拥有那么广泛的读者群,不仅以怪诞离奇的故事取胜,而且得力于作者苦心塑造出一个焕发出智慧之光,才思敏捷、冷静果断、善恶分明的私家侦探福尔摩斯的形象。

福尔摩斯是当年欧洲大陆首屈一指的名侦探,在与犯罪分子的斗争中,不管案情有多复杂,也不管他的处境多险恶,他总能逢凶化吉,所向披靡。他克敌制胜的法宝便是他那非凡的智慧。他说过:“我这脑子会使我名扬四海。从来没有人像我一样在侦破罪案上既具天赋,又进行过大量研究。”一语道破了他成功的秘诀。他凭着自己独特的推理手法解难释疑、破案擒敌。他的过人之处在于善于从一些为常人所忽略的蛛丝马迹中找到有用的线索,得出正确的结论。他不但谙熟常人常态下的心理活动、行为规律、生活习惯,也摸透了反常人物的病态行为、特殊环境

下人物的特殊心理和反常行为方式。

福尔摩斯所掌握的这套推理方法自然不是与生俱来的。他的出类拔萃、料事如神完全得力于他对知识的渴求，对各种技术的精心研究和平日苦心的自我训练。他时时刻刻不放过对各类人心态、衣着、行动的细致入微观察，并重视经验的积累。他可以凭着一撮烟灰知道凶手的身份，根据步距推断对方的身高乃至年龄，一瞥之下就能大体说出人家的某段经历……说来神乎其神，一经点破，便觉合情合理。

福尔摩斯并非孤胆英雄。虽说他瞧不起刑事部里的一班警察，但在实际行动中往往依仗警力，更尊重法律程序；他调动街头流浪儿、店铺小厮为自己刺探情报，通风报信。华生更是他须臾不离的助手。他沉默寡言、喜怒无常，似乎是个冷酷之人，其实他是位有血有肉、感情丰富的现实中人。他酷爱音乐，拉得一手好提琴。得意之时他高谈阔论；忘形之余竟跟一本正经的老爵爷大开玩笑……小说中这类描写虽然意在调剂气氛，为紧张的故事平添几分轻松乐趣，也从侧面反映了主人公丰富的内心世界。

阅读福尔摩斯探案故事对大多数读者来说，目的自然不是仿效福尔摩斯具体的破案手法，而是从中吸取智慧，开拓眼界，认识人生，学习观察事物和处理难题的思路，以提高自己的艺术欣赏水平和精神境界。

柯南道尔的福尔摩斯探案故事计有七十余篇。本书

只收入其中具有代表性的两个中篇和三个短篇。

《血字研究》是柯南道尔整个福尔摩斯探案系列的第一篇,几乎为此后的故事定下了基调,颇具提纲挈领作用;《巴斯克维尔魔犬》被认为福尔摩斯探案中的精品,文中所营造的神秘氛围,所布下的种种悬念和人物飘忽不定、矛盾复杂的心态相互辉映,达到了情景交融的艺术境界。

收入本书的作品均译自美国“矮脚鸡丛书”的《夏洛克·福尔摩斯中短篇小说全集》。由于篇幅限制,译文已作部分删节。

姚锦镛

目录



血字研究	1
巴斯克维尔魔犬	87
空屋历险记	249
红圈会	279
王冠宝石案	307

血字研究

第一部 约翰·华生回忆录

1



一 夏洛克·福尔摩斯先生

一八七八年我被派到诺斯特伯兰第五火枪手团当助理军医。当时这个团驻扎在印度，我还没来得及赶到部队，第二次阿富汗战争就爆发了。许多人在这场战争中捞到了晋升的机会，获得不少荣誉，我得到的却是痛苦和灾难。

在一次战斗中我的肩部挨了阿富汗人的一枪，子弹打中肩胛骨。全亏我的勤务兵默里的勇敢和忠心，把我救了



回来。我受尽了病痛的折磨,加上长途辗转的劳苦,变得虚弱不堪。后来在后方医院疗伤,才慢慢恢复了健康。可是不久我又染上了伤寒,连续几个月挣扎在死亡线上。最后虽然保住了一命,可浑身无力,瘦得皮包骨头。医院方面只好送我回英国休养。

我在英格兰无亲无故,无牵无挂,伦敦自然对我有巨大的吸引力。这个城市无疑是个大污水池,大英帝国的所有游民懒汉全都麇集其中。我在河滨区的一家私人公寓里住了一段时间,终因瘪下去的钱包对我敲起了警钟,不得不决心从公寓搬出,另找一个花销少的住处。

一天我在“典范”酒吧里碰见我在巴茨时的助手小斯坦福。异乡遇故旧彼此非常高兴。欣喜之余我俩决定到“赫尔朋”用餐。路上他得知我的不幸经历后深表同情,后来他问起我的打算。

“先找个住的地方,”我说,“设法租到既舒适,价钱又便宜的房子。”

他听了很是惊讶,说我已不是今天第一个提这种事的人了。据他说,一个在医院化验室工作的人找到了一所房子,几个房间挺不错,只可惜租金太高,他一个人住不起,想找个合适的人合租。

我听了很感兴趣,问起那人的情况。

小斯坦福告诉我,那人叫夏洛克·福尔摩斯。听说这个福尔摩斯脑子有点怪,研究学问的劲头十足。要问他一